

Карточка успеваемости
провинции Манитоба

Информация
для
родителей

1 - Ы Й - 8 - О Й К Л А С С Ы



Управление образованием провинции Манитоба (Manitoba Education) ввело карточку успеваемости провинции, обязательную к использованию всеми школами, начиная с 2013/2014 учебного года.

Общее

Для чего разработана новая карточка успеваемости?

Правительство Манитобы ввело в провинции новую карточку успеваемости, чтобы улучшить качество образования в Манитобе и упрочить партнерство между школьниками, их учителями и родителями.

Ранее карточки успеваемости школьных округов (а в некоторых случаях школ одного и того же округа) отличались между собой. Новая карточка успеваемости провинции Манитоба обеспечит получение родителями последовательной и четкой информации о том, насколько хорошо учатся их дети, какие шаги будут способствовать более успешной учебе, и что они могут сделать, чтобы помочь учебному процессу.

Будет ли легко понять карточку успеваемости?

Карточка успеваемости написана простым языком. Она сообщит Вам о сильных сторонах Вашего ребенка, а также о том, в чем Вашему ребенку необходима поддержка. Если у Вас возникнут вопросы по поводу карточки успеваемости, Вы можете поговорить с учителем своего ребенка.

Является ли карточка успеваемости провинции одинаковой для всех ступеней образования?

Существует три формата карточки успеваемости: один для 1-го - 6-ого классов, другой – для 7-го - 8-го классов и третий – для 9-го - 12-го классов.

Будет ли карточка успеваемости содержать комментарии учителя?

Да. Учителя будут оставлять комментарии об учебе и поведении Вашего ребенка. Эти комментарии помогут Вам понять, как идут дела у Вашего ребенка и как поддержать его в учебе.

Как будут оцениваться знания и навыки моего ребенка?

Оценки академической успеваемости показывают насколько хорошо учащиеся достигают целей учебной программы. Такой подход называется «оценка на основании соответствия критериям» (criterion-referenced grading). Оценки академической успеваемости не основываются на том, как Ваш ребенок успевает по сравнению с другими учащимися. Информация о таких факторах как отношение к учебе, усердие и поведение сообщается отдельно от информации об академической успеваемости. Хотя подразумевается, что эти факторы влияют на академическую успеваемость и, следовательно, на оценки, тот факт, что информация о них доносится отдельно, дает возможность родителям узнать больше о сильных сторонах своего ребенка и об аспектах, над которыми следует работать.

Учителя предоставляют учащимся множество способов проявить свои навыки и понимание предмета. В целом, оценки успеваемости отражают наиболее недавние и систематические успехи в учебе. Например, это означает, что низкая оценка за задание в начале учебного триместра может не учитываться при выставлении оценки учащемуся в конце триместра, если она или он систематически демонстрировали лучшее понимание или навык в этой области.

Может ли мой ребенок остаться на второй год в том же классе?

Да. Решение о том, оставить ли учащегося на второй год или перевести его в следующий класс, основывается на внимательной оценке различных факторов, включая, среди всего прочего, подтверждение прогресса и роста учащегося. Решения о переводе в следующий класс принимаются директором школы, который консультируется с учителями, родителями и другими компетентными специалистами. Решение о том, оставить ли учащегося на второй год или перевести в следующий класс, всегда принимается в интересах учащегося.

Когда карточка успеваемости будет высылаться домой?

Карточка успеваемости будет высылаться домой осенью, весной и в конце учебного года.

Буду ли я получать информацию от учителей в другое время?

Да. Карточка успеваемости – это лишь один из способов связи с родителями. Другие способы включают телефонные звонки, сообщения электронной почты, неофициальные отчеты об успеваемости, встречи учителей и родителей, проводимые учащимися конференции и школьные информационные бюллетени.

Что мне делать, если я буду обеспокоен (-а) успеваемостью моего ребенка в школе?

Поговорите с учителем своего ребенка. Будет полезно, если Вы составите список предметов, с которыми у Вашего ребенка возникли трудности. Спросите у учителя, что Вы можете сделать вместе, чтобы помочь своему ребенку добиться успеха.



В этом документе термин «родители» относится к родителям и опекунам.

Учебные планы

Под *учебным планом* Вашего ребенка понимается

то, учится ли она или он по учебному плану соответствующего класса или по другому учебному плану, специально разработанному с тем, чтобы лучше соответствовать ее или его учебным потребностям.

Если Ваш ребенок не учится по учебному плану соответствующего класса по какому-либо предмету, карточка успеваемости отразит, который из следующих трех типов учебных планов к нему относится.

1. Учебный план IEP

«IEP» означает индивидуальный учебный план (individual education plan). Учащийся, от которого не ожидается достижение целей на уровне соответствующего класса по какому-либо предмету, будет обучаться по индивидуальному учебному плану, отвечающему ее или его индивидуальным образовательным целям. Оценки, которые этот учащийся получает в своей карточке успеваемости, отражают образовательные цели, установленные для этого отдельно взятого учащегося, и эти цели четко обозначены в плане этого учащегося.

Обозначение «IEP» также может применяться, если учащийся занимается существенно выше уровня соответствующего класса по какому-либо предмету, и тогда «IEP» обозначит такую ситуацию. Как сказано выше, оценки, которые этот учащийся получает на своей карточке успеваемости, отражают образовательные цели учащегося в соответствии с его индивидуальным планом.

2. Учебный план EAL

«EAL» означает, что требуется дополнительная языковая подготовка по английскому языку (English as an additional language programming). На первых стадиях изучения английского как дополнительного языка учащийся сосредоточивает свое внимание на изучении английского языка в разрезе определенного предмета. Оценки, которые учащийся получает в карточке успеваемости, основываются на соотношении как учебных целей в области изучения языка, так и учебных целей в области предмета, соответствующих уровню языкового развития этого конкретного учащегося.

3. Учебный план L

«L» относится к учебным планам в области французской грамотности и применяется только к программе изучения французского языка. Учащийся, которому требуется особая поддержка в развитии навыков во французском языке, необходимых для того, чтобы успешно проходить обучение по образовательной программе провинции, может сосредоточить свое внимание на изучении французского языка в разрезе определенного предмета. Оценки, которые учащийся получает в карточке успеваемости, основываются на соотношении как учебных целей в области изучения языка, так и учебных целей в области предмета, соответствующих уровню языкового развития этого конкретного учащегося.

На примере приведенной ниже карточки успеваемости для 1-го - 6-го классов видно обозначение типа учебного плана пометкой «x». Если такой пометки нет, значит, Ваш ребенок учится, следуя целям учебного плана соответствующего класса. Это включает случаи, когда в учебном плане Вашего ребенка имеются адаптации.



Под термином «адаптация» понимаются изменения, вносимые в процесс преподавания, материалы, задания или работы учащегося, и призванные помочь учащемуся достичь ожидаемых учебных результатов.

Mathematics		Teacher:		
<input type="checkbox"/> EAL <input checked="" type="checkbox"/> IEP		Term 1	Term 2	Final
Knowledge and understanding				
Mental math and estimation				
Problem solving				
Comments:				
<div style="border: 1px solid black; background-color: yellow; padding: 5px; display: inline-block;">Учебный план показан здесь.</div>				

Ожидаемый уровень академической успеваемости в провинции

1-ый - 6-ой классы

- В карточках успеваемости для 1-го - 6-го классов применяется следующая *балльная шкала от 1 до 4*, демонстрирующая успеваемость Вашего ребенка по каждой категории в рамках каждого предмета (объяснение ниже).

Grade Scale	Academic Achievement of Provincial Expectations	
4	Very good to excellent understanding and application of concepts and skills	
3	Good understanding and application of concepts and skills	
2	Basic understanding and application of concepts and skills	
1	Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	
ND	Does Not yet Demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; see teacher comments	
Additional Codes	NA	Not Applicable
	IN	Incomplete: not enough evidence available to determine a grade at this time

One of the following codes is used if the expectations for a student are different from the grade-level curriculum in a subject.	
EAL (English as an Additional Language)	Achievement is based on expectations that focus on English language learning.
IEP (Individual Education Plan)	Achievement is based on expectations that reflect special learning needs.

- Ниже приведен пример карточки успеваемости для 1-го - 6-ого классов с такой балльной шкалой для учащегося, занимающегося математикой по учебному плану EAL во 2-ом триместре. Обратите внимание, что каждая отдельная категория в рамках предмета получает отдельный балл по этой шкале.

Mathematics		Teacher:		
<input checked="" type="checkbox"/> EAL <input type="checkbox"/> IEP		Term 1	Term 2	Final
Knowledge and understanding		3	2	
Mental math and estimation		2	3	
Problem solving		3	3	
Comments:				
Учебный план		Категория в рамках предмета		Текущий триместр

Категория в рамках предмета

- Категории в рамках предмета – это области знаний и навыков по каждому предмету, который Ваш ребенок изучает в школе. Они дают Вам лучшее представление о том, как учится Ваш ребенок.
- Категории в рамках предметов помогают прояснить для родителей «что именно» изучает учащийся. Они предназначены для того, чтобы стать частью преподавания, усвоения и оценки знаний и навыков во всех областях предмета, а не только тогда, когда преподаются определенные темы.



Ожидаемый уровень академической успеваемости в провинции

7-ой - 8-ой классы

В 7-ом и 8-ом классах в дополнение к *балльной шкале от 1 до 4* применяется процентная шкала для выставления общей оценки по предмету. Это делается для того, чтобы облегчить переход к карточкам успеваемости старших классов средней школы, где общие оценки по предмету выставляются по каждому предмету с применением процентной шкалы, обобщая результаты успеваемости по мере того, как учащиеся зарабатывают зачетные единицы (кредиты) к моменту окончания школы. Следующая таблица демонстрирует, как эти две шкалы оценки соотносятся друг с другом.

Academic Achievement of Provincial Expectations	
Grade Scale	Descriptor
4 80% to 100%	Very good to excellent understanding and application of concepts and skills
3 70% to 79%	Good understanding and application of concepts and skills
2 60% to 69%	Basic understanding and application of concepts and skills
1 50% to 59%	Limited understanding and application of concepts and skills; see teacher comments
ND Less than 50%	Does Not yet Demonstrate the required understanding and application of concepts and skills; see teacher comments



Следующий пример карточки успеваемости для 7-го и 8-го классов относится к учащемуся, изучающему предметы естественно-научного цикла по обычному учебному плану соответствующего класса во 2-ом триместре, показывает три категории в рамках этого предмета. Пример также показывает три вида учебного поведения, которые описываются более подробно ниже.

Science				Teacher:			
<input type="checkbox"/> EAL		<input type="checkbox"/> IEP		<input type="checkbox"/> IEP			
Academic Achievement	Term 1	Term 2	Final	Learning Behaviours	Term 1	Term 2	Term 3
Knowledge and understanding	3	2		Personal management skills	U	U	
Scientific inquiry process	3	3		Active participation in learning	C	U	
Design process and problem solving	4	4		Social responsibility	S	C	
Overall grade	78%	70%	%				
Comments:							

Это категории в рамках предмета

Это виды учебного поведения

Виды учебного поведения

В дополнение к информации об академических успехах карточки успеваемости отражают усердие и отношение Вашего ребенка к учебе в разделе под названием «Виды учебного поведения», как это показано и описано в примерах на предыдущей странице и ниже.

В 1-ом - 6-ом классах виды учебного поведения отражаются в карточке успеваемости Вашего ребенка однократно (для всех предметов). В 7-ом и 8-ом классах они указываются по каждому предмету, который изучает Ваш ребенок. Буквенный код IEP будет указан, если Ваш ребенок обучается по индивидуальному учебному плану, цели которого связаны с видами учебного поведения.

Learning Behaviours	
Scale	
C: Consistently – almost all or all of the time	
U: Usually – more than half of the time	
S: Sometimes – less than half of the time	
R: Rarely – almost never or never	
Personal management skills	Uses class time effectively; works independently; completes homework and assignments on time
Active participation in learning	Participates in class activities; self assesses; sets learning goals
Social responsibility	Works well with others; resolves conflicts appropriately; respects self, others and the environment; contributes in a positive way to communities

Для учащихся, занимающихся по Программе погружения во французский язык (French Immersion Program), также существует такой вид учебного поведения как задействование учащегося в использовании французского языка.



Виды учебного поведения прямо не включены в оценки учащихся, но они могут влиять на их академические успехи. Развитие положительного учебного поведения может привести к будущему успеху учащихся в их дальнейшей жизни, как в школе, так и по ее окончании. Если учащиеся учатся самостоятельно, проявляют инициативу и уважают учебную этику, эти навыки будут перенесены на многие другие аспекты их жизни.

Чтобы получить дополнительную информацию

Посетите веб-сайт Управления образования провинции Манитоба (Manitoba Education), чтобы узнать больше о

- том, что Ваш ребенок изучает по **разным предметам**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/ (Программа изучения английского языка – English Program)
www.edu.gov.mb.ca/k12/cur/parents/fr_imm/ (Программа погружения во французский язык – French Immersion Program)
www.edu.gov.mb.ca/m12/progetu/parents/ (Программа изучения французского языка – Français Program)
- методике и руководстве по **оценке знаний и навыков учащихся**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/
- **карточке успеваемости провинции**:
www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/index.html

Ваш вклад приветствуется

Являетесь Вы родителем или опекуном, преподавателем, учащимся или заинтересованным членом сообщества, Ваше мнение о новой учетной карточке имеет большое значение. В целом считаете ли Вы, что карточка успеваемости понятна и информативна? Остались ли в карточке успеваемости разделы, которые еще можно улучшить?

Если Вы хотите внести предложения, просьба либо направить их по почте на указанный ниже почтовый адрес, либо посетить указанный веб-сайт и заполнить и отправить онлайн-форму для отзыва.

Отзывы по почте	Онлайн-отзывы
<i>Provincial Report Card Feedback</i> Manitoba Education 1567 Dublin Avenue Winnipeg MB R3E 3J5	www.edu.gov.mb.ca/k12/assess/report_cards/feedback.html